

## ATTENTION

We welcome Sunday Bulletin Sponsorships.  
Contact the Church Office for more info:  
626-449-1523



## ՈՒՇԱԴՆՈՒԹԻՒՆ

Հովանավորներու պէտք ունինք Կիրակի օրուայ  
Թերթիկին ծախսերու համար

## FELLOWSHIP HOUR

Families and individuals are encouraged to sponsor  
the fellowship hour with donation of cookies for  
happy or otherwise solemn occasions.  
Please contact the Church Office.



## OUR CHURCH OFFICE HOURS

*Tues. - Sat. 9am - 5pm*

Office  
Hours

Visit our website and follow us on Facebook  
st. gregory pasadena

[www.pasadenaarmenianchurch.com](http://www.pasadenaarmenianchurch.com)



## HALL RENTALS

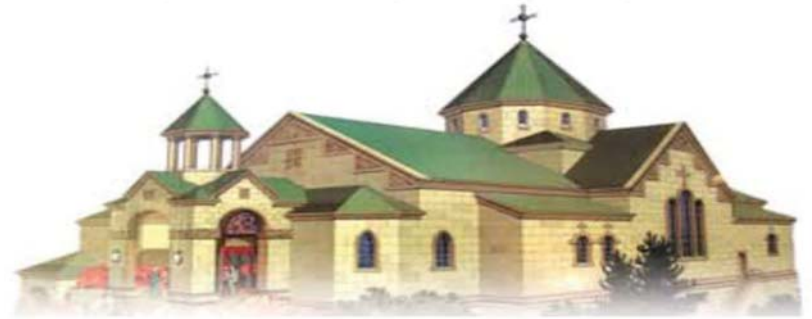
Rent Our “Geragos” and “Yegavian” Halls for  
weddings, baptisms, birthdays, anniversaries,  
memorial luncheons and other occasions

Եկեղեցւոյ “Կիրակոս” եւ “Եկաւեան” Սրահները  
Տրամադրելի են Ձեր Բոլոր Առիթներուն  
Հարսանիքներ, կնունքներ,  
տարեդարձներ, հոգեճաշեր եւ այլն

Contact Vahe Charkhutian for more info: 562-715-8730

Մանրամասնութեան համար հեռաձայնել

Վահէ Չարխրթեանին՝ 562-715-8730



*St. Gregory The Illuminator Armenian Apostolic Church*  
Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Հայց. Առաքելական Եկեղեցի

*Sunday Bulletin - Կիրակնօրեայ Թերթիկ*

*Sunday, October 29, 2023*

Divine Liturgy  
10:30 a.m.

*Կիրակի, Հոկտեմբեր 29, 2023*

Սուրբ Պատարագ  
Առաւօտեան ժամը 10:30ին

Fr. Sarkis Petoyan, M. Div.  
Parish Priest  
Տ. Սարգիս Ա. Քինյ. Փեթոյեան  
Հոգևոր Հովի

*Welcome*  
WE ARE GLAD TO HAVE YOU

*Please join us for fellowship following the service*

2215 E. Colorado Blvd., Pasadena, CA 91107

Tel: (626) 449-1523 Website: [www.pasadenaarmenianchurch.com](http://www.pasadenaarmenianchurch.com)

E-Mail: [churchoffice@saintgregoryarmenianchurch.com](mailto:churchoffice@saintgregoryarmenianchurch.com)

## ST. GREGORY ARMENIAN CHURCH PARISH DIRECTORY

<b>Parish Council:</b>	Asbed Tatoulian:	(818) 923-1113
<b>Ladies Society:</b>	Hilda Gourdikian:	(626) 695-9899
<b>Ladies Society:</b>	Annette Kosker:	(818) 415-3730
<b>Men's Forum:</b>	Berj Gourdikian:	(626) 355-8780
<b>Youth Ministry:</b>	Victoria Amran:	(818) 434-1052
<b>Choir Director:</b>	Barthev Gulumian:	(818) 621-2788
<b>Hovsepien School Office:</b>	Varteni Bardakjian:	(626)-578-1343
<b>Hovsepien School Chair:</b>	Artineh Havan:	(917) 861-0432
<b>Saturday School:</b>	Norayr Dadourian:	(626) 683-7211
<b>Sunday School:</b>	Jill Panossian:	(310) 283-8553
<b>Director of Fellowship Ministry:</b>	Dn. Vahe Charkhugian	(562) 715-8730



### AVAILABLE SPONSORSHIP OPPORTUNITIES

If you would enjoy the opportunity of investing in the growth of our parish, please consider sponsoring one of the following items, either in your name or in memory of a loved one:

<b>Stained Glass Window: near balcony steps</b>	\$5,000
<b>Small Chandelier</b>	\$5,000
<b>Narthex Doors (main/inside)</b>	\$15,000
<b>Church Elevator</b>	\$25,000



Did you know that our parish has a monthly **E-Newsletter**?

Keep up to date with news articles, upcoming events, videos and much more.

We would be delighted to add you to our subscribers' list.

**Contact Vahe Charkhugian for more info: 562-715-8730**

### Matthew 24:27-36

For as the lightning comes from the east and flashes to the west, so also will the coming of the Son of Man be. For wherever the carcass is, there the eagles will be gathered together. "Immediately after the tribulation of those days the sun will be darkened, and the moon will not give its light; the stars will fall from heaven, and the powers of the heavens will be shaken. Then the sign of the Son of Man will appear in heaven, and then all the tribes of the earth will mourn, and they will see the Son of Man coming on the clouds of heaven with power and great glory. And He will send His angels with a great sound of a trumpet, and they will gather together His elect from the four winds, from one end of heaven to the other.

"Now learn this parable from the fig tree: When its branch has already become tender and puts forth leaves, you know that summer is near. So you also, when you see all these things, know that it is near—at the doors! Assuredly, I say to you, this generation will by no means pass away till all these things take place. Heaven and earth will pass away, but My words will by no means pass away. "But of that day and hour no one knows, not even the angels of heaven, but My Father only.

### Աւետարան ըստ Մատթեոսի (24:27-36)

Քանի որ ինչպէս փայլակը կ'ելլէ արեւելքէն ու կ'երեւնայ մինչեւ արեւմուտք, այնպէս պիտի ըլլայ մարդու Որդիին գալուստը: Որովհետեւ ո՛ր որ դիակ կայ, հո՛ն պիտի հաւաքուին արծիւները»: «Եւ այդ օրերու տառապանքէն անմիջապէս ետք՝ արեւը պիտի խաւարի ու լուսինը պիտի չտայ իր փայլը. աստղերը պիտի իյնան երկինքէն, երկինքի գօրութիւնները պիտի սարսին, եւ այն ատեն մարդու Որդիին նշանը պիտի երեւնայ երկինքի մէջ: Այն ատեն երկրի բոլոր տոհմերը պիտի հեծեծեն, ու պիտի տեսնեն մարդու Որդիին՝ որ կու գայ երկինքի ամպերուն վրայ, գօրութեամբ ու մեծ փառքով: Եւ ան պիտի դրկէ իր հրեշտակները բարձրաձայն փողով, ու պիտի հաւաքեն իր ընտրեալները չորս հովերէն, երկինքի մէկ ծայրէն մինչեւ միւս ծայրը»: «Թ՛գնի՛ն ստրվեցէք առակ մը. երբ անոր ոստերը կակուղնան եւ տերեւները ցցուին՝ կը հասկնաք թէ ամառը մօտ է: Նո՛յնպէս դուք՝ երբ տեսնէք այս բոլոր բաները, գիտցէ՛ք թէ մօտ է՝ դռներուն քով: Ճշմարտապէս կը յայտարարեմ ձեզի. «Այս սերունդը պիտի չանցնի, մինչեւ որ այս բոլոր բաները ըլլան»: Երկինք ու երկիր պիտի անցնին, բայց իմ խօսքերս բնա՛ւ պիտի չանցնին»: «Իսկ այդ օրն ու ժամը՝ ո՛չ մէկ մարդ գիտէ, ո՛չ ալ երկինքի հրեշտակները, հապա՛ միայն իմ Հայրս:

### 1 Corinthians 1:18-24

Where *is* the wise? Where *is* the scribe? Where *is* the <sup>the</sup>disputer of this age? Has not God made foolish the wisdom of this world? For since, in the wisdom of God, the world through wisdom did not know God, it pleased God through the foolishness of the message preached to save those who believe. or Jews request a sign, and Greeks seek after wisdom; but we preach Christ crucified, to the Jews a stumbling block and to the Greeks foolishness, but to those who are called, both Jews and Greeks, Christ the power of God and the wisdom of God.



#### ՊՕՂՈՍ ԱՌԱՔԵԱԼԻ Ա ՆԱՍՏԱԿԸ ԿՈՐՆԹԱՅԻՆԵՐՈՒՆ (1:18-24)

Արդարեւ իսպին քարոզութիւնը յիմարութիւն է անոնց համար՝ որ կը կորսուին, իսկ մեզի համար՝ որ փրկուած ենք՝ Աստուծոյ գորութիւնն է: Որովհետեւ գրուած է. «Իմաստուններուն իմաստութիւնը պիտի կորսնցնեն, ու խելացիներուն խելքը պիտի ջնջեն»: Ո՛ր է իմաստունը, ո՛ր է դպիրը, ո՛ր է այս աշխարհի վիճաբանողը. միթէ Աստուած չիմարացո՞ւց այս աշխարհի իմաստութիւնը: Արդարեւ՝ քանի աշխարհը իր իմաստութեամբ չճանչցաւ Աստուած՝ անոր իմաստութեան մէջ, Աստուած բարեհաճեցաւ քարոզութեան յիմարութեամբ փրկել անո՞նք՝ որ կը հաւատան. որովհետեւ Հրեաները նշան կը պահանջեն, եւ Յոյները իմաստութիւն կը փնտռեն, իսկ մենք կը քարոզենք իսպէտալ Քրիստոսը, գայթակղութիւն՝ Հրեաներուն, ու յիմարութիւն՝ Յոյներուն. բայց անոնց որ կանչուած են, թէ՛ Հրեաներուն եւ թէ՛ Յոյներուն, Քրիստոսը՝ Աստուծոյ գորութիւնը եւ Աստուծոյ իմաստութիւնը.

### REQUEST FROM CHOIR DIRECTOR

Երգչախումբը սիրով կ'ընդունի նոր անդամներ: Հետաքրքրուողներէն կը խնդրուի դիմել Պարթեւ Կիւլիւմեանին՝ Երգչախումբի ղեկավարին



**Love to Sing?**  
**Interested in joining our Church Choir?**  
**Please see or contact our Choir Director**  
Barthev Gulumian: 818-621-2788



**Կը խնդրուի անջատել ձեր բջիջային հեռախօսները եկեղեցի մտնելէ առաջ**  
**KINDLY REMEMBER TO TURN OFF YOUR CELL PHONES WHEN ENTERING THE CHURCH**

#### Հոգեհանգստեան Խնդրանքներ

Հոգեհանգստեան պաշտօն խնդրողներէն կը խնդրուի իրենց խնդրանքը ներկայացնել մինչեւ Հինգշաբթի կէսօր, որպէսզի կարելի ըլլայ տպել թերթիկին մէջ:



#### REQUIEM SERVICES

Please submit all Hokehankist requests by 12 Noon on Thursday for printing in the Sunday Bulletin

#### REMEMBER THE CHURCH IN YOUR WILL



#### See omissions or have bulletin corrections to submit?

Kindly contact St. Gregory Church Office to remind us of any corrections or omissions found in this bulleting (*tertig*). Thank you.



*St. Gregory Armenian Apostolic Church, Pasadena*

## *Episcopal Celebration of Divine Liturgy*

*Celebrant and Homilist*

*His Eminence Archbishop Hovnan Derderian*

*Primate of the Western Diocese of the Armenian Church*



*Ordination of Acolytes, Sub - Deacons and Deacons*

*To be held during the Divine Liturgy*

*On Sunday, November 26, 2023 at 10:30 a.m*

***All Faithfull are Invited***

*Light reception to follow at Geragos Hall*

## FEASTS OF THE YEAR - 2024

New Year's Day	Mon. 1 Jan.
Feast of the Nativity	Sat. 6 Jan.
St. Sarkis	Sat. 27 Jan.
St. Ghevont the Priest	Tues. 6 Feb.
St. Vartan	Thurs. 8 Feb.
Great Barekendan	Sun. 11 Feb.
Presentation of the Lord to the Temple	Wed. 14 Feb.
Palm Sunday	Sun. 24 March
Easter	Sun. 31 March
Ascension of Christ	Thurs. 9 May
Pentecost	Sun. 19 May
Feast of Holy Etchmiadzin	Sun. 2 June
Transfiguration	Sun. 7 July
Assumption of St. Mary	Sun. 18 Aug.
Exaltation of the Holy Cross	Sun. 15 Sept.
St. Kevork	Sat. 28 Sept.
Holy Cross of Varak	Sun. 29 Sept.
Sts. Thaddeus & Bartholomew	Sat. 30 Nov.
St. James	Sat. 14 Dec.
St. Stephen	Tues. 24 Dec.
Sts. Peter & Paul	Thurs. 26 Dec.
Sts. James & John	Sat. 28 Dec.

*St. Gregory Armenian Apostolic Church, Pasadena*

**Հայ Մշակույթին Նուիրում Հայկական Երգերու**

**Երգչախմբային Համերգ**

*Կատարողութեամբ Եկեղեցոյ Սարկաազաց եւ Դպրաց Դասին*

*Ղեկավարութեամբ*

**Դպրապետ Պարթեւ Կիլիմեանի**

*Պիտի ներկայացուի Հոգևոր, ժողովրդական, եւ Ազգային երգեր*

*Դաշնամուրի ընկերակցութեամբ*

**Անահիտ Յարութիւնեանի**

## **Armenian Concert**

*Performance by St. Gregory Armenian Church Choir*

**Choir Director**

**Barthev Gulumian**

*Presenting*

**Armenian Church Hymns, Folkloric and Patriotic Songs**

*Sunday, November 5, 2023, at 4:p.m. Geragos Hall, 2215 E. Colorado Blvd, Pasadena*

**Your sponsorship and contribution is highly appreciated**

*Ձեր նուիրատութիւնն ու օժանդակութիւնը*

*խիստ գնահատելի է*

**Donation \$10 / person**



**Սբ. Գրիգոր Լուսաորիչ Հայց-Առաքելական Եկեղեցի**

**Եպիսկոպոսական Սուրբ եւ Անմահ Պատարագ**

**Պատարագիչ եւ Քարոզիչ**

**Գերշ. Տէր Յովնան Արք. Տէրտէրեան**

**Առաջնորդ Հայց- Առաքելական Եկեղեցոյ Արեւմտեան Թեմին**



**Ձեռնադրութիւն Դպիրներու, Կիսասարկաազներու  
եւ Սարկաազներու**

**Կիրակի, 26 Նոյեմբեր, 2023-ին առաւտտեան ժամը 10:30-ին**

**Բոլոր Հաւատացեալները Հրաւիրուած են**

**Հիւրասիրութիւն Պատարագի Աւարտին  
Կիրակոս սրահին մէջ**

St. Gregory Armenian Apostolic Church  
Fellowship Auxiliary Committee Invites you to Celebrate

# Thanksgiving

Full Roasted Turkey on Each Table  
With all the Trimmings



## Գոհարանութեան Տօնակատարութիւն

Լման Խորովուած Հնդկահաւ Ամէն Սեղանի Վրայ

Եկեղեցոյ Դպրաց դասի ընկերակցութեամբ եւ ներկաներու մասնակցութեամբ երեկոն պիտի նոխացնենք ժողովրդային եւ Ազգային Երգերով

Sunday, November 19, 2023 following Badarak at Geragos Hall

Join us for our traditional family style sing along of  
Armenian folkloric & patriotic songs

For Reservations, Please Call

Arsho ... (626)348-1313 / Mary ... (818)696-3345

Church Office ... (626)449-1523

Donation: \$40

Kids (under 12) & all ACYO members \$10



St. Gregory Ladies Society  
invites you to a

# CHRISTMAS CHAMPAGNE BRUNCH

FRIDAY, DECEMBER 15, 2023 AT 11:30AM

*Oakmont Country Club*

3100 Country Club Dr. Glendale, CA 91208

Table Sponsors Welcome

Complimentary Valet - Donation \$100

For Reservations or Sponsorships, Please Call

Noelle Hajjar (626) 340-6032 | Yn. Talin Petoyan (626) 616-1535

## *Christian Education & Bible Study*

Քրիստոնեական Դաստիարակութիւն  
Եւ Սուրբ Գրքի Սերտողութիւն Հայերէն Լեզուով



Պարթեւ Կիլիւմեանի Ղեկավարութեամբ  
Երեկոյեան ժամը 7-ին Հետեւեալ Թուականներուն

Նոյեմբեր 1, 15, 29  
Դեկտեմբեր 6, 20

## **Bible Study in Armenian Language By Barthev Gulumian**

On the above dates

For details, please call  
Յավելեալ տեղեկութեան համար հեռաձայնել

**Dn. Vahe Charkhutian (562) 715-8730  
Church Office (626) 449-1523**

*St. Gregory Armenian Apostolic Church, Pasadena*



*Միօրեայ Պասով Պոսոյտ  
One Day Bus Trip*

*To the Annual Armenian Festival  
at St. Garabed Armenian Church of the Desert*

*Հայկական Փառատոն*

*On Saturday, Nov 11, 2023, Bus Leaving Church at 9:00 a.m.*

*Traditional Armenian Cuisine, Armenian Pastries & Much more*



*Featuring **Gevorkian Armenian Dance Academy***

*For Reservations, Please call*

*Alice ... (818)606-6606 / Vahe ... (562)715-8730*

*Donation \$55*



## REQUIEM

A requiem service will be held for **Alyce Balian** on the occasion of her 50<sup>th</sup> anniversary of passing and **Van Balian** on the occasion of his 42<sup>nd</sup> anniversary of passing, requested by their daughters Vana, Lori and Alison Balian.

The Balian Sisters are also requesting hokehankist for the deceased members of their gertastan: **Vartan & Araxie Balian, Ralph & Lillian Kalibjian, Suran & Ebroos Kamboorian, Deacon Haigaz Kuzuyan, Hrant & Azad Arevian, Sarkis, Nevart & Tom Simomian, Rex & Marie Chuchian, Nicholas & Asdghig Petoyan, Araxie Petoyan, Arthur & Diramayr Arpie Petoyan, Angel & Graciela Romero, Haig Mermerian, Concha Marguia, Bill Villasenor, Jean Nichols, Marta Barla, Charles, Margaret & James Archer.**

## Reflections from St. Gregory Church Archives Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Եկեղեցւոյ Անցեալի Յուշերէն



**(25 Years Ago)**

### Hovsepien School Board Members 1998

St. Gregory Alfred & Marguerite Hovsepien School began operations on September 12, 1984, with 56 students ranging from Pre-K through Grade 4. In 1985, a fifth-grade class was added and enrollment increased to 108 students. Sixth grade was added in 1986. Because of another influx of Armenians in the late 1980's from Armenia, enrollment continued to rise. To accommodate the growing educational needs of the Armenian community, in 1993-1994 the school added Grades 7 and 8 to its program. Nursery was added for the 1991-1992 school year, and Toddler classes were added for the 1998-1999 school year.